



<b>FAIR PRACTICE CODE OF KIARA MICROCREDIT PRIVATE LIMITED</b> <b>ന്യായമായ പ്രാക്ടീസ് കോഡ്</b>	
<b>1. INTRODUCTION AND APPLICABILITY OF THE CODE</b>	<b>1. കോഡിന്റെ ആമുഖവും പ്രയോഗവും</b>
<p>The Reserve Bank of India (Non-Banking Financial Company- Scale Based Regulation) Directions, 2023, by its Master Direction No. RBI/DoR/2023-24/106 DoR.FIN.REC.No.45/03.10.119/2023-24 dated 19-10-2023 as updated on 10-11-2023 and other modifications, if any, have prescribed the broad guidelines on fair practices that are to be framed and approved by the Board of Directors of all Non- Banking Financial Companies (NBFCs) and should be published and disseminated on the website of the Company for the information of the public.</p> <p>Kiara Microcredit Private Limited (hereinafter referred to as “KMCL” or “the Company”) is a private limited company incorporated under the provisions of the Companies Act, 2013 and is a Non-Deposit Taking Non-Banking Financial Company (NBFC-ND) holding certificate of registration as NBFC MFI as per RBI guidelines.</p> <p>The company provides microfinance loans to poor residents of urban, semi-urban &amp; rural areas.</p>	<p>RBI/DoR/2023-24/106 DoR.FIN.REC.No.45/03.10.119/2023 എന്ന മാസ്റ്റർ ഡയറക്ഷൻ പ്രകാരം റിസർവ് ബാങ്ക് ഓഫ് ഇന്ത്യ (നോൺ-ബാങ്കിംഗ് ഫിനാൻഷ്യൽ കമ്പനി- സ്കെയിൽ ബേസ്ഡ് റെഗുലേഷൻ) നിർദ്ദേശങ്ങൾ, 2023 -24 തീയതി 19-10-2023 10-11-2023-ന് അപ്ഡേറ്റ് ചെയ്തതും മറ്റ് പരിഷ്കരണങ്ങൾ, എന്തെങ്കിലും ഉണ്ടെങ്കിൽ, എല്ലാ ബാങ്കിംഗ് ഇതര സാമ്പത്തിക കമ്പനികളുടെയും ഡയറക്ടർ ബോർഡ് രൂപപ്പെടുത്തുകയും അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്യേണ്ട ന്യായമായ പ്രവർത്തനങ്ങളെക്കുറിച്ചുള്ള വിശാലമായ മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ നിർദ്ദേശിച്ചിട്ടുണ്ട്. (NBFC-കൾ) പൊതുജനങ്ങളുടെ വിവരങ്ങൾക്കായി കമ്പനിയുടെ വെബ്സൈറ്റിൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുകയും പ്രചരിപ്പിക്കുകയും വേണം.</p> <p>കിയാർ മൈക്രോക്രെഡിറ്റ് പ്രൈവറ്റ് ലിമിറ്റഡ് (ഇനിമുതൽ "കെഎംസിഎൽ" അല്ലെങ്കിൽ "കമ്പനി" എന്ന് വിളിക്കപ്പെടുന്നു) കമ്പനി ആക്റ്റ്, 2013-ന്റെ വ്യവസ്ഥകൾക്ക് കീഴിൽ സംയോജിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള ഒരു പ്രൈവറ്റ് ലിമിറ്റഡ് കമ്പനിയാണ്, ഇത് ഒരു നോൺ-ഡിപ്പോസിറ്റ് എടുക്കുന്ന ബാങ്കിംഗ് ഇതര സാമ്പത്തിക കമ്പനിയാണ് (NBFC-ND) RBI മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ അനുസരിച്ച് NBFC MFI ആയി രജിസ്ട്രേഷൻ സർട്ടിഫിക്കറ്റ് കൈവശം വയ്ക്കുക.</p> <p>നഗര, അർദ്ധ-നഗര, ഗ്രാമ പ്രദേശങ്ങളിലെ പാവപ്പെട്ട നിവാസികൾക്ക് കമ്പനി മൈക്രോഫിനാൻസ് വായ്പ നൽകുന്നു.</p>
<b>2. MEMBER ENROLLMENT &amp; THEIR PROCESSING</b>	<b>2.അംഗങ്ങളുടെ എൻറോൾമെന്റും അവരുടെ പ്രോസസ്സിംഗും</b>
<p>All communications to the borrower shall be in the vernacular language or a language the borrower understands.</p>	<p>കടം വാങ്ങുന്നയാളുമായുള്ള എല്ലാ ആശയവിനിമയങ്ങളും പ്രാദേശിക ഭാഷയിലോ കടം വാങ്ങുന്നയാൾക്ക് മനസ്സിലാകുന്ന ഭാഷയിലോ ആയിരിക്കണം.</p>
<p>Member enrollment forms should include necessary information</p>	<p>അംഗ എൻറോൾമെന്റ് ഫോമുകളിൽ കടം വാങ്ങുന്നയാളുടെ താൽപ്പര്യത്തെ</p>

<p>affecting the borrower's interest so that a meaningful comparison with the terms and conditions offered by other NBFCs can be made and the borrower can make an informed decision. The loan application/enrollment form may indicate the documents required to be submitted with the application form.</p>	<p>ബാധിക്കുന്ന ആവശ്യമായ വിവരങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്തണം, അതുവഴി മറ്റ് എൻബിഎഫ്സികൾ വാഗ്ദാനം ചെയ്യുന്ന നിബന്ധനകളും വ്യവസ്ഥകളുമായി അർത്ഥവത്തായ താരതമ്യം നടത്താനും വായ്പയെടുക്കുന്നയാൾക്ക് അറിവോടെയുള്ള തീരുമാനമെടുക്കാനും കഴിയും. ലോൺ അപേക്ഷ/എൻറോൾമെന്റ് ഫോം അപേക്ഷാ ഫോമിനൊപ്പം സമർപ്പിക്കേണ്ട രേഖകളെ സൂചിപ്പിക്കാം.</p>
<p>Member Enrollment in the software is to be done correctly. (Necessary details and clear images should be uploaded in the prescribed format)</p>	<p>സോഫ്റ്റ്‌വെയറിൽ അംഗങ്ങളുടെ എൻറോൾമെന്റ് കൃത്യമായി നടത്തണം. (ആവശ്യമായ വിശദാംശങ്ങളും വ്യക്തമായ ചിത്രങ്ങളും നിശ്ചിത ഫോർമാറ്റിൽ അപ്ലോഡ് ചെയ്യണം)</p>
<p>For every member, any of the accepted three identity proofs (Aadhaar card, Ration Card, PAN Card, Voter ID Card) should be uploaded.</p>	<p>ഓരോ അംഗത്തിനും, അംഗീകൃത മൂന്ന് ഐഡന്റിറ്റി പ്രൂഫുകളിൽ ഏതെങ്കിലും (ആധാർ കാർഡ്, റേഷൻ കാർഡ്, പാൻ കാർഡ്, വോട്ടർ ഐഡി കാർഡ്) അപ്ലോഡ് ചെയ്യണം.</p>
<p>For the process of communication, two contact numbers should be added (member, nominee, or guarantor). OTP Verification is mandatory.</p>	<p>ആശയവിനിമയ പ്രക്രിയയ്ക്കായി, രണ്ട് കോൺടാക്റ്റ് നമ്പറുകൾ ചേർക്കണം (അംഗം, നോമിനി അല്ലെങ്കിൽ ഗ്യാരന്റർ). OTP പരിശോധന നിർബന്ധമാണ്.</p>
<p>The head office will call upon the members for pre-loan verification and loan disbursement verification procedures.</p>	<p>പ്രീ-ലോൺ വെരിഫിക്കേഷനും ലോൺ വിതരണ പരിശോധനാ നടപടിക്രമങ്ങൾക്കുമായി ഹെഡ് ഓഫീസ് അംഗങ്ങളെ വിളിക്കും.</p>
<p>For Collection, SMS will be sent to members during call-up and arrear follow-ups. So, the mobile number should be stored clearly and correctly.</p>	<p>ശേഖരണത്തിനായി, കോൾ-അപ്പ്, കുടിശ്ശിക ഫോളോ-അപ്പുകൾ എന്നിവയ്ക്കിടെ അംഗങ്ങൾക്ക് SMS അയയ്ക്കും. അതിനാൽ, മൊബൈൽ നമ്പർ വ്യക്തമായും കൃത്യമായും സൂക്ഷിക്കണം.</p>
<p>Members must be married, and the age limit, 18 to 58, should be tightened.</p>	<p>അംഗങ്ങൾ വിവാഹിതരായിരിക്കണം, പ്രായപരിധി, 18 മുതൽ 58 വരെ, കർശനമാക്കണം.</p>
<p>Member / Family member should have own house (proof of own house should be attached, recently paid Property Tax Receipt / Electricity Bill Receipt / Water Tax Receipt should be uploaded).</p>	<p>അംഗം/കുടുംബാംഗങ്ങൾക്ക് സ്വന്തമായി വീട് ഉണ്ടായിരിക്കണം (സ്വന്തം വീടിന്റെ തെളിവ് അറ്റാച്ച് ചെയ്യണം, അടുത്തിടെ അടച്ച വസ്തു നികുതി രസീത് / വൈദ്യുതി ബിൽ രസീത് / ജലനികുതി രസീത് അപ്ലോഡ് ചെയ്യണം).</p>
<p>In case there is no proof of own household or proof of relationship, it shall be treated as a rented house.</p>	<p>സ്വന്തം വീടിന്റെ തെളിവോ ബന്ധത്തിന്റെ തെളിവോ ഇല്ലെങ്കിൽ, അത് വാടക വീടായി കണക്കാക്കും.</p>
<p>The details of the nominee and guarantor (own household person and earning person) should be included at</p>	<p>എൻറോൾമെന്റ് സമയത്ത് നോമിനിയുടെയും ഗ്യാരന്ററുടെയും വിശദാംശങ്ങൾ (സ്വന്തമായി വീട്ടുകാരും</p>

the time of enrolment.	വരുമാനമുള്ള വ്യക്തിയും) ഉൾപ്പെടുത്തണം.
Details of the family members, their relationship, income and expenditure details should be duly filled.	കുടുംബാംഗങ്ങളുടെ വിശദാംശങ്ങൾ, അവരുടെ ബന്ധം, വരവ്, ചെലവ് വിശദാംശങ്ങൾ എന്നിവ കൃത്യമായി പൂരിപ്പിക്കണം.
The Bank account number currently in use by the member and IFSC should be verified through the passbook, and a document containing a photo of the passbook and a recent one-year bank statement clear photo must be uploaded to the software.	cWg;gpdh; gad;gLj;Jk; epiyahd t';fpf; അംഗവും ഐഎഫ്എസ്സിയും നിലവിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന ബാങ്ക് അക്കൗണ്ട് നമ്പർ പാസ്ബുക്കിലൂടെ പരിശോധിച്ചുറപ്പിക്കുകയും പാസ്ബുക്കിന്റെ ഫോട്ടോയും അടുത്തിടെയുള്ള ഒരു വർഷത്തെ ബാങ്ക് സ്റ്റേറ്റ്‌മെന്റ് വ്യക്തമായ ഫോട്ടോയും അടങ്ങിയ ഒരു രേഖയും സോഫ്റ്റ്‌വെയറിൽ അപ്‌ലോഡ് ചെയ്യണം.
<b>3. LOAN APPRAISAL AND PRE-DISBURSAL PROCESS</b>	<b>3. ലോൺ അപ്രൈസലും പ്രീ-ഡിസ്ബർസൽ പ്രക്രിയയും</b>
KMCL shall convey to the borrower in English or in vernacular language/the language as understood and confirmed by the borrower. In case of sanction of loan, the sanction letter/loan card shall contain the amount of loan sanctioned along with the terms and conditions, including annualised rate of interest and method of application thereof.	KMCL കടം വാങ്ങുന്നയാൾക്ക് ഇംഗ്ലീഷിലോ പ്രാദേശിക ഭാഷയിലോ/വായ്പക്കാരുടെ മനസ്സിലാക്കിയതും സ്ഥിരീകരിക്കുന്നതുമായ ഭാഷയിൽ അറിയിക്കും. വായ്പ അനുവദിക്കുന്ന സാഹചര്യത്തിൽ, വാർഷിക പലിശനിരക്കും അപേക്ഷിക്കുന്ന രീതിയും ഉൾപ്പെടെ, വ്യവസ്ഥകളും വ്യവസ്ഥകളും സഹിതം അനുവദിച്ച വായ്പയുടെ തുക സാംഗ്ഷൻ ലെറ്റർ/ലോൺ കാർഡിൽ അടങ്ങിയിരിക്കണം.
KMCL shall disclose pricing-related information in a standardised simplified factsheet, including any fees to be charged to a prospective borrower. The borrower shall not be charged any amount which is not explicitly mentioned in the factsheet.	ഒരു വരാനിരിക്കുന്ന വായ്പക്കാരനിൽ നിന്ന് ഇടാക്കേണ്ട ഫീസ് ഉൾപ്പെടെ, വിലനിർണ്ണയവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട വിവരങ്ങൾ ഒരു സ്റ്റാൻഡേർഡ് ലളിതമാക്കിയ ഫാക്ട്‌ഷീറ്റിൽ KMCL വെളിപ്പെടുത്തും. വസ്തുതാപത്രത്തിൽ വ്യക്തമായി പരാമർശിച്ചിട്ടില്ലാത്ത ഒരു തുകയും കടം വാങ്ങുന്നയാളിൽ നിന്ന് ഇടാക്കില്ല.
KMCL shall preserve the acceptance of the terms and conditions communicated by the borrower on its record, and a copy of the same shall be provided to the borrower upon request.	KMCL അതിന്റെ രേഖയിൽ കടം വാങ്ങുന്നയാൾ അറിയിച്ച നിബന്ധനകളുടെയും വ്യവസ്ഥകളുടെയും സ്വീകാര്യത സംരക്ഷിക്കും, കൂടാതെ അതിന്റെ ഒരു പകർപ്പ് അഭ്യർത്ഥന പ്രകാരം വായ്പക്കാരന് നൽകും.
KMCL shall mention the penal charges (if any) charged for late repayment in bold on the loan card; there shall be no pre-payment penalty on microfinance	ലോൺ കാർഡിൽ ബോൾഡായി തിരിച്ചടവ് വൈകിയതിന് ഇടാക്കുന്ന പിഴ ചാർജ്ജുകൾ (എന്തെങ്കിലും ഉണ്ടെങ്കിൽ) KMCL സൂചിപ്പിക്കും; മൈക്രോഫിനാൻസ്

<p>loans. Penalty, if any, for delayed payment shall be applied to the overdue amount and not to the entire loan amount. There shall be no capitalisation of the penal charges, which will not impact the normal procedures for compounding interest in the loan account.</p>	<p>വാായകൾക്ക് മുൻകൂർ പേയ്മെന്റ് പിഴയൊന്നും ഉണ്ടാകില്ല. പേയ്മെന്റ് കാലതാമസം നേരിട്ടതിന് എന്തെങ്കിലും പിഴയുണ്ടെങ്കിൽ, മുഴുവൻ ലോൺ തുകയ്ക്കല്ല, കാലഹരണപ്പെട്ട തുകയ്ക്ക് ബാധകമാകും. ലോൺ അക്കൗണ്ടിൽ പലിശ കൂട്ടുന്നതിനുള്ള സാധാരണ നടപടിക്രമങ്ങളെ ബാധിക്കാത്ത, പിഴ ചാർജ്ജുകളുടെ മൂലധനവൽക്കരണം ഉണ്ടാകില്ല.</p>
<p>KMCL shall not introduce any additional component to the rate of interest and ensure compliance following the RBI's guidelines as amended from time to time.</p>	<p>KMCL പലിശ നിരക്കിൽ ഒരു അധിക ഘടകവും അവതരിപ്പിക്കില്ല, കൂടാതെ കാലാകാലങ്ങളിൽ ഭേദഗതി വരുത്തുന്ന ആർബിട്രറിയുടെ മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ പാലിക്കുന്നുണ്ടെന്ന് ഉറപ്പാക്കുകയും ചെയ്യും.</p>
<p>KMCL will invariably furnish a copy of the standard loan agreement and a copy of each enclosure quoted in the loan agreement to all clients at the time of sanction/disbursement of the loan in English or vernacular language / the language understood by the borrower.</p>	<p>ലോൺ അനുവദിക്കുന്ന സമയത്ത്/വിതരണ സമയത്ത് എല്ലാ ക്ലൈന്റുകൾക്കും സ്റ്റാൻഡേർഡ് ലോൺ കരാറിന്റെ ഒരു പകർപ്പും ലോൺ കരാറിൽ ഉദ്ധരിച്ചിരിക്കുന്ന ഓരോ എൻക്ലോഷറിന്റെയും ഒരു പകർപ്പും KMCL സ്ഥിരമായി ഇംഗ്ലീഷിലോ പ്രാദേശിക ഭാഷയിലോ / കടം വാങ്ങുന്നയാൾക്ക് മനസ്സിലാകുന്ന ഭാഷയിലോ നൽകും.</p>
<p><b>4. DISBURSEMENT OF LOANS, INCLUDING CHANGES IN TERMS AND CONDITIONS</b></p>	<p><b>4. നിബന്ധനകളിലെയും വ്യവസ്ഥകളിലെയും മാറ്റങ്ങൾ ഉൾപ്പെടെയുള്ള വായ്പകളുടെ വിതരണം</b></p>
<p>KMCL shall give notice to the borrower in English or in vernacular language / the language a understood by the borrower of any change in the terms and conditions, including disbursement schedule, interest rates, service charge, etc., as applicable for NBFC MFI. Changes in interest rates and charges shall be effected prospectively, and a suitable condition in this regard shall be incorporated in the loan agreement.</p>	<p>KMCL കടം വാങ്ങുന്നയാൾക്ക് ഇംഗ്ലീഷിലോ പ്രാദേശിക ഭാഷയിലോ നോട്ടീസ് നൽകും NBFC MFI-ക്ക് ബാധകമായ വിതരണ ഷെഡ്യൂൾ, പലിശ നിരക്കുകൾ, സേവന നിരക്ക് മുതലായവ ഉൾപ്പെടെ, നിബന്ധനകളിലും വ്യവസ്ഥകളിലും എന്തെങ്കിലും മാറ്റമുണ്ടായാൽ, കടം വാങ്ങുന്നയാൾ മനസ്സിലാക്കുന്ന ഭാഷ / ഭാഷ. മാറ്റങ്ങൾ പലിശ നിരക്കുകളും ചാർജ്ജുകളും ഭാവിയിൽ പ്രാബല്യത്തിൽ വരും, അനുയോജ്യമായതും ഇതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട വ്യവസ്ഥ വായ്പ കരാറിൽ ഉൾപ്പെടുത്തും.</p>
<p>The decision to recall/accelerate payment or performance under the agreement shall be in consonance with the loan agreement.</p>	<p>ഉടമ്പടിക്ക് കീഴിലുള്ള പേയ്മെന്റ് അല്ലെങ്കിൽ പ്രകടനം തിരിച്ചുവിളിക്കുന്നതിനുള്ള/ത്വരിതപ്പെടുത്തുന്നതിനുള്ള തീരുമാനം ലോൺ കരാറിന് അനുസൃതമായിരിക്കും.</p>
<p><b>5. GENERAL</b></p>	<p><b>5. ജനറൽ</b></p>



<p><b>KMCL will refrain from interference in the affairs of the borrower except for the purposes provided in the terms and conditions of the loan agreement unless new information not earlier disclosed by the borrower has come to its notice.</b></p>	<p>വാായയെടുക്കുന്നയാൾ മുൻപ് വെളിപ്പെടുത്താത്ത പുതിയ വിവരങ്ങൾ ശ്രദ്ധയിൽപ്പെട്ടില്ലെങ്കിൽ, ലോൺ കരാറിന്റെ നിബന്ധനകളിലും വ്യവസ്ഥകളിലും നൽകിയിരിക്കുന്ന ഉദ്ദേശ്യങ്ങൾക്കല്ലാതെ വായ്ക്കാരന്റെ കാര്യങ്ങളിൽ ഇടപെടുന്നതിൽ നിന്ന് KMCL വിട്ടുനിൽക്കും.</p>
<p><b>In case of receipt of a request from the borrower for transfer of borrower account, the consent or otherwise, i.e., the objection of KMCL, if any, should be conveyed within 21 days from the date of receipt of the request. Such transfer shall be as per contractual terms entered into with the borrower and in consonance with statutes, rules, regulations, and guidelines as may be applicable from time to time.</b></p>	<p>കടം വാങ്ങുന്നയാളുടെ അക്കൗണ്ട് ട്രാൻസ്ഫർ ചെയ്യുന്നതിനുള്ള അഭ്യർത്ഥന ലഭിച്ചാൽ, സമ്മതമോ മറ്റെന്തെങ്കിലുമോ, അതായത്, KMCL-ന്റെ എതിർപ്പ് ഉണ്ടെങ്കിൽ, അഭ്യർത്ഥന ലഭിച്ച തീയതി മുതൽ 21 ദിവസത്തിനുള്ളിൽ അറിയിക്കണം. അത്തരം കൈമാറ്റം, കടം വാങ്ങുന്നയാളുമായി ഏർപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന കരാർ വ്യവസ്ഥകൾ അനുസരിച്ചും കാലാകാലങ്ങളിൽ ബാധകമായേക്കാവുന്ന ചട്ടങ്ങൾ, നിയമങ്ങൾ, നിയന്ത്രണങ്ങൾ, മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ എന്നിവയ്ക്ക് അനുസൃതമായും ആയിരിക്കും.</p>
<p><b>In the matter of recovery of loans, KMCL shall resort only to remedies which are legally and legitimately available to it and will not resort to undue harassment, viz. persistently bothering the borrowers at odd hours, use of muscle power for recovery of loans, etc.</b></p>	<p>ലോണുകൾ വീണ്ടെടുക്കുന്ന കാര്യത്തിൽ, KMCL അതിന് നിയമപരമായും നിയമപരമായും ലഭ്യമായിട്ടുള്ള പ്രതിവിധികൾ മാത്രമേ അവലംബിക്കാറുവൂ, കൂടാതെ അനാവശ്യമായ ഉപദ്രവങ്ങളിൽ ഏർപ്പെടില്ല, അതായത്. ഒറ്റപ്പെട്ട സമയങ്ങളിൽ കടം വാങ്ങുന്നവരെ നിരന്തരം ശല്യപ്പെടുത്തുക, വായ് തിരിച്ചടയ്ക്കാൻ മസിൽ പവർ ഉപയോഗിക്കുക തുടങ്ങിയവ.</p>
<p><b>KMCL shall ensure that its staff is adequately trained to deal with the customers appropriately.</b></p>	<p>ഉപഭോക്താക്കളുമായി ഉചിതമായി ഇടപെടുന്നതിന് തങ്ങളുടെ ജീവനക്കാർക്ക് മതിയായ പരിശീലനം ലഭിച്ചിട്ടുണ്ടെന്ന് KMCL ഉറപ്പാക്കും.</p>
<p><b>KMCL shall not charge foreclosure charges/ pre-payment penalties</b></p>	<p>കെഎംസിഎൽ ഫോർക്ലോഷർ ചാർജ്ജുകൾ/പ്രീ-പേയ്മെന്റ് പിഴകൾ ഈടാക്കില്ല</p>
<p><b>KMCL shall display the FPC in vernacular language in its office and branch premises and on its website.</b></p>	<p>KMCL അതിന്റെ ഓഫീസിലും ബ്രാഞ്ച് പരിസരങ്ങളിലും വെബ്സൈറ്റിലും പ്രാദേശിക ഭാഷയിൽ FPC പ്രദർശിപ്പിക്കും.</p>
<p><b>A statement shall be made in vernacular language and displayed by the company on its premises and loan cards articulating its commitment to transparency and fair lending practices.</b></p>	<p>പ്രാദേശിക ഭാഷയിൽ ഒരു പ്രസ്താവന നടത്തുകയും കമ്പനി അതിന്റെ പരിസരത്തും ലോൺ കാർഡുകളിലും സുതാര്യതയോടും ന്യായമായ വായ്യാ സമ്പ്രദായങ്ങളോടും ഉള്ള പ്രതിബദ്ധത വ്യക്തമാക്കുകയും ചെയ്യും.</p>

<p>Field staff shall be trained to make necessary enquiries regarding the existing debt of the borrowers and the borrowers' income.</p>	<p>കടം വാങ്ങുന്നവരുടെ നിലവിലുള്ള കടവും കടം വാങ്ങുന്നവരുടെ വരുമാനവും സംബന്ധിച്ച് ആവശ്യമായ അന്വേഷണങ്ങൾ നടത്താൻ ഫീൽഡ് സ്റ്റാഫിന് പരിശീലനം നൽകും.</p>
<p>Field staff shall be trained to make the borrowers fully aware of the procedures and systems related to loans / other products.</p>	<p>വായ്പ / മറ്റ് ഉൽപ്പന്നങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട നടപടിക്രമങ്ങളെയും സംവിധാനങ്ങളെയും കുറിച്ച് വായ്പയെടുക്കുന്നവരെ പൂർണ്ണമായി ബോധവാന്മാരാക്കുന്നതിന് ഫീൽഡ് സ്റ്റാഫുകൾക്ക് പരിശീലനം നൽകും.</p>
<p>Field staff shall be trained and diligent enough to record the minutes in the resolution book maintained by the centre/group.</p>	<p>കേന്ദ്രം/ഗ്രൂപ്പ് പരിപാലിക്കുന്ന റെസല്യൂഷൻ ബുക്കിൽ മിനിറ്റ്സ് രേഖപ്പെടുത്താൻ ഫീൽഡ് സ്റ്റാഫിന് പരിശീലനം നൽകുകയും ഉത്സാഹം കാണിക്കുകയും വേണം.</p>
<p>The minimum, maximum and average interest rates charged on microfinance loans shall be displayed in all offices, in the literature (information booklets/pamphlets) issued by the company and in detail on its website. This information shall also be included in the supervisory returns and subjected to supervisory scrutiny.</p>	<p>മൈക്രോഫിനാൻസ് വായ്പകളിൽ ഈടാക്കുന്ന ഏറ്റവും കുറഞ്ഞ, കൂടിയ, ശരാശരി പലിശ നിരക്കുകൾ എല്ലാ ഓഫീസുകളിലും കമ്പനി പുറപ്പെടുവിച്ച സാഹിത്യത്തിലും (വിവര ലഘുലേഖകൾ/ ലഘുലേഖകൾ) അതിന്റെ വെബ്സൈറ്റിലും വിശദമായി പ്രദർശിപ്പിക്കും. ഈ വിവരങ്ങൾ സൂപ്പർവൈസറി റിട്ടേണുകളിൽ ഉൾപ്പെടുത്തുകയും സൂപ്പർവൈസറി പരിശോധനയ്ക്ക് വിധേയമാക്കുകയും ചെയ്യും.</p>
<p>A declaration that KMCL will be accountable for inappropriate staff behaviour or employees of the outsourced agency and timely grievance redressal shall be made in the loan agreement and also in the FPC displayed in its office/branch premises and website.</p>	<p>ഔട്ട്സോഴ്സ് ചെയ്ത ഏജൻസിയിലെ ജീവനക്കാരുടെ അനുചിതമായ പെരുമാറ്റത്തിനും ജീവനക്കാരുടെ കൃത്യസമയത്ത് പരാതി പരിഹാരത്തിനും KMCL ഉത്തരവാദിയായിരിക്കുമെന്ന പ്രഖ്യാപനം ലോൺ കരാറിലും അതിന്റെ ഓഫീസ്/ബ്രാഞ്ച് പരിസരങ്ങളിലും വെബ്സൈറ്റിലും പ്രദർശിപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന FPC-യിലും ഉണ്ടായിരിക്കും.</p>
<p>Outsourcing any activity by the KMCL does not diminish its obligations, and the onus of compliance with these directions shall rest solely with the KMCL.</p>	<p>കെഎംസിഎൽ ഏതെങ്കിലും പ്രവർത്തനം ഔട്ട്സോഴ്സിംഗ് ചെയ്യുന്നത് അതിന്റെ ബാധ്യതകളെ കുറയ്ക്കുന്നില്ല, മാത്രമല്ല ഈ നിർദ്ദേശങ്ങൾ പാലിക്കുന്നതിനുള്ള ബാധ്യത കെഎംസിഎല്ലിൽ മാത്രമായിരിക്കും.</p>
<p>The KYC Guidelines of RBI shall be complied with. Due diligence shall be carried out to ensure the borrowers' repayment capacity.</p>	<p>ആർബിഐയുടെ കെവൈസി മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ പാലിക്കേണ്ടതാണ്. കടം വാങ്ങുന്നവരുടെ തിരിച്ചടവ് ശേഷി ഉറപ്പാക്കാൻ വേണ്ടത്ര ജാഗ്രത പുലർത്തണം.</p>
<p>As specified in the master circular of NBFC-MFIs and amendments thereafter, all sanctions and</p>	<p>NBFC-MFI-കളുടെ മാസ്റ്റർ സർക്കുലറിലും അതിന് ശേഷമുള്ള ഭേദഗതികളിലും വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുള്ളതുപോലെ, എല്ലാ ഉപരോധങ്ങളും വായ്പകളുടെ വിതരണവും</p>

<p>disbursement of loans should be done only at a central location, and more than one individual should be involved in this function. In addition, the disbursement function should be closely supervised.</p>	<p>ഒരു കേന്ദ്ര സ്ഥലത്ത് മാത്രമേ നടത്താവൂ, കൂടാതെ ഒന്നിലധികം വ്യക്തികൾ ഈ ചടങ്ങിൽ ഉൾപ്പെട്ടിരിക്കണം. കൂടാതെ, വിതരണ പ്രവർത്തനം സൂക്ഷ്മമായി നിരീക്ഷിക്കണം.</p>
<p>Adequate steps may be taken to ensure that the procedure for applying a loan is not cumbersome and that loan disbursements are done as per a pre-determined time structure.</p>	<p>വായ്പയ്ക്ക് അപേക്ഷിക്കുന്നതിനുള്ള നടപടിക്രമം ബുദ്ധിമുട്ടുള്ളതല്ലെന്നും മുൻകൂട്ടി നിശ്ചയിച്ച സമയഘടന അനുസരിച്ചാണ് വായ്പ വിതരണം ചെയ്യുന്നതെന്നും ഉറപ്പാക്കാൻ മതിയായ നടപടികൾ കൈക്കൊള്ളാം.</p>
<p><b>6. GRIEVANCE REDRESSAL</b></p>	<p><b>6. പരാതിപരിഹാരം</b></p>
<p>The grievance redressal mechanism is being set up to resolve the disputes arising out of the decisions of the functionaries in relation to the products and services. If a Company's staff are involved in inappropriate behaviour, disciplinary actions against such staff shall be taken immediately. The clients will be made aware of the grievance settlement procedure at the time of disbursement of loans and during the group meetings.</p>	<p>ഉൽപ്പന്നങ്ങളുമായും സേവനങ്ങളുമായും ബന്ധപ്പെട്ട ഭാരവാഹികളുടെ തീരുമാനങ്ങളിൽ ഉണ്ടാകുന്ന തർക്കങ്ങൾ പരിഹരിക്കുന്നതിനാണ് പരാതി പരിഹാര സംവിധാനം രൂപീകരിക്കുന്നത്. ഒരു കമ്പനിയുടെ ജീവനക്കാർ അനുചിതമായ പെരുമാറ്റത്തിൽ ഏർപ്പെട്ടാൽ, അത്തരം ജീവനക്കാർക്കെതിരെ അച്ചടക്ക നടപടികൾ ഉടൻടി സ്വീകരിക്കുന്നതാണ്. വായ്പ വിതരണം ചെയ്യുന്ന സമയത്തും ഗ്രൂപ്പ് മീറ്റിംഗുകളിലും പരാതികൾ തീർപ്പാക്കുന്നതിനുള്ള നടപടിക്രമങ്ങളെക്കുറിച്ച് ഇടപാടുകാരെ ബോധവാന്മാരാക്കും.</p>
<p>The monitoring and audit team will verify the awareness of the clients in this regard.</p>	<p>, ഇതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് ഉപഭോക്താക്കളുടെ അവബോധം മോണിറ്ററിംഗ്, ഓഡിറ്റ് ടീം പരിശോധിക്കും.</p>
<p>All branches shall have a suggestion and complaint register on their premises where the clients can make their grievances. All the clients shall have access to the higher level of staff (i.e. Branch Manager, Area Manager, Divisional Manager/Regional Manager) to highlight and discuss their issues/grievances, if any.</p>	<p>ഉപഭോക്താക്കൾക്ക് അവരുടെ പരാതികൾ ഉന്നയിക്കാൻ കഴിയുന്ന നിർദ്ദേശങ്ങളും പരാതി രജിസ്റ്ററും എല്ലാ ബ്രാഞ്ചുകൾക്കും അവരുടെ പരിസരത്ത് ഉണ്ടായിരിക്കും. എല്ലാ ക്ലയന്റുകൾക്കും അവരുടെ പ്രശ്നങ്ങൾ/പരാതികൾ എന്തെങ്കിലും ഉണ്ടെങ്കിൽ ഹൈലൈറ്റ് ചെയ്യാനും ചർച്ച ചെയ്യാനും ഉയർന്ന തലത്തിലുള്ള സ്റ്റാഫിലേക്ക് (അതായത് ബ്രാഞ്ച് മാനേജർ, ഏരിയ മാനേജർ, ഡിവിഷണൽ മാനേജർ/റീജിയണൽ മാനേജർ) ആക്സസ് ഉണ്ടായിരിക്കും.</p>
<p>The senior staff at the field level has been empowered to take specific actions/decisions to address the needs/issues of the clients immediately.</p>	<p>ക്ലയന്റുകളുടെ ആവശ്യങ്ങൾ/പ്രശ്നങ്ങൾ ഉടൻടി പരിഹരിക്കുന്നതിന് പ്രത്യേക നടപടികൾ/തീരുമാനങ്ങൾ എടുക്കാൻ ഫീൽഡ് തലത്തിലുള്ള മുതിർന്ന ഉദ്യോഗസ്ഥർക്ക് അധികാരം നൽകിയിട്ടുണ്ട്.</p>
<p>Our clients can also call our service helpline number <b>04223561947</b> <b>7305022272</b> or can write to us at the</p>	<p>ഞങ്ങളുടെ ഉപഭോക്താക്കൾക്ക് ഞങ്ങളുടെ സേവന ഹെൽപ്പ് ലൈൻ നമ്പറായ 04223561947 എന്ന നമ്പറിലും</p>



<p>address: To, M/s Kiara Microcredit Private Limited, 22/2, 2nd Street, Nehru Nagar, Behind CMS School, Ganapathy, Coimbatore, Tamil Nadu, India, 641006</p>	<p>വിളിക്കാവുന്നതാണ് 7305022272 അല്ലെങ്കിൽ വിലാസത്തിൽ ഞങ്ങൾക്ക് എഴുതാം: To, M/s Kiara Microcredit Private Limited, 22/2, 2nd Street, Nehru Nagar, Behind CMS School, Ganapathy, Coimbatore, Tamil Nadu, India, 641006</p>
<p>All grievances shall be addressed on a case-to-case basis within 48 hours to a week.</p>	<p>midj;J FiwfSk; bgwg;gl;l 48 kzp എല്ലാ പരാതികളും കേസ്-ടു-കേസ് അടിസ്ഥാനത്തിൽ 48 മണിക്കൂർ മുതൽ ഒരാഴ്ചയ്ക്കുള്ളിൽ പരിഹരിക്കപ്പെടും.</p>
<p>If the complaint is not resolved within the given time or the client is not satisfied with the solution provided, the client can approach the Complaints Redressal Officer/Nodal Officer.</p> <p>The name and contact details of the Officer are as follows:</p> <p>Mr A Gopinath Phone No - +91 7305013189 [Calls will be taken between 10.00 a.m. to 7.00 p.m. on all working days] Email Id: gopi@kiaramfi.com</p>	<p>നിശ്ചിത സമയത്തിനുള്ളിൽ പരാതി പരിഹരിച്ചില്ലെങ്കിൽ അല്ലെങ്കിൽ നൽകിയ പരിഹാരത്തിൽ ക്ലയന്റ് തൃപ്തനല്ലെങ്കിൽ, ക്ലയന്റിന് പരാതി പരിഹാര ഓഫീസറെ/നോഡൽ ഓഫീസറെ സമീപിക്കാം.</p> <p>ഉദ്യോഗസ്ഥന്റെ പേരും ബന്ധപ്പെടാനുള്ള വിശദാംശങ്ങളും ഇപ്രകാരമാണ്: Mr A Gopinath Phone No - +91 7305013189 [Calls will be taken between 10.00 a.m. to 7.00 p.m. on all working days] Email Id: gopi@kiaramfi.com</p>
<p>If the complaint/dispute is not addressed within a period of one month, the client may appeal to the Officer-in-charge of the Regional Office of DNBS of RBI:</p> <p>To, The officer In-charge Consumer Education and Protection Cell Reserve Bank of India, Fort Glacis, No.16, Rajaji Salai, Chennai - 600 001 Ph No: 044-25361910 Email: crpc@rbi.org.in</p>	<p>ഒരു മാസത്തിനുള്ളിൽ പരാതി/തർക്കം പരിഹരിക്കപ്പെട്ടില്ലെങ്കിൽ, RBI-യുടെ DNBS- ന്റെ റീജിയണൽ ഓഫീസിന്റെ ചുമതലയുള്ള ഓഫീസർക്ക് ഉപഭോക്താവിന് അപ്പീൽ നൽകാം: To, The officer In-charge Consumer Education and Protection Cell Reserve Bank of India, Fort Glacis, No.16, Rajaji Salai, Chennai - 600 001 Ph No: 044-25361910 Email: crpc@rbi.org.in</p>
<p>Mandatory display of the following information prominently for the benefit of the clients': - The names and contact details of the Regional Manager, Divisional Manager, Compliance Officer and Managing Director along with the Customer Service Helpline no. <b>0422 3561947</b> at all</p>	<p>ക്ലയന്റുകളുടെ പ്രയോജനത്തിനായി ഇനിപ്പറയുന്ന വിവരങ്ങൾ നിർബന്ധമായും പ്രദർശിപ്പിക്കണം: - റീജിയണൽ മാനേജർ, ഡിവിഷണൽ മാനേജർ, കമ്പ്ലയൻസ് ഓഫീസർ, മാനേജിംഗ് ഡയറക്ടർ എന്നിവരുടെ പേരും ബന്ധപ്പെടാനുള്ള വിശദാംശങ്ങളും കസ്റ്റമർ സർവീസ് ഹെൽപ്പ് ലൈൻ നമ്പറും. എല്ലാ ശാഖകളിലും വ്യാപാര</p>



<p><b>the branches and business premises;</b> The address and contact details of the Regional Office of RBI, under whose jurisdiction the Company falls, along with the details of local RBI offices at all the branches; The Customer Service Helpline No:<b>0422 3561947</b> shall be mentioned at all clients' loan cards, group resolution book, passbook, etc.</p>	<p>സ്ഥാപനങ്ങളിലും 0422 3561947; ആർബിഐയുടെ നീജിയണൽ ഓഫീസിന്റെ വിലാസവും ബന്ധപ്പെടാനുള്ള വിശദാംശങ്ങളും, കമ്പനി ആരുടെ അധികാരപരിധിയിൽ വരുന്നു, എല്ലാ ബ്രാഞ്ചുകളിലെയും പ്രാദേശിക ആർബിഐ ഓഫീസുകളുടെ വിശദാംശങ്ങളും; ഉപഭോക്തൃ സേവന ഹെൽപ്പ് ലൈൻ നമ്പർ: 0422 3561947 എല്ലാ ക്ലയന്റുകളുടെയും ലോൺ കാർഡുകൾ, ഗ്രൂപ്പ് റെസല്യൂഷൻ ബുക്ക്, പാസ്ബുക്ക് മുതലായവയിൽ പരാമർശിച്ചിരിക്കണം.</p>
<p>A copy of this code will be displayed and updated regularly at all the branches and business premises and on the KMCL website for the general public's information.</p>	<p>ഈ കോഡിന്റെ ഒരു പകർപ്പ് പൊതുജനങ്ങളുടെ വിവരങ്ങൾക്കായി എല്ലാ ബ്രാഞ്ചുകളിലും ബിസിനസ്സ് പരിസരങ്ങളിലും KMCL വെബ്സൈറ്റിലും പതിവായി പ്രദർശിപ്പിക്കുകയും അപ്ഡേറ്റ് ചെയ്യുകയും ചെയ്യും.</p>
<p><b>7. DISCLOSURES IN LOAN AGREEMENT/LOAN CARD</b></p>	<p><b>7. ലോൺ കരാറിലെ/ലോൺ കാർഡിലെ വെളിപ്പെടുത്തലുകൾ</b></p>
<p>KMCL will have an approved standard format for loan documents. The loan documents shall preferably be in vernacular language.</p>	<p>ലോൺ ഡോക്യുമെന്റുകൾക്ക് KMCL-ന് അംഗീകൃത സ്റ്റാൻഡേർഡ് ഫോർമാറ്റ് ഉണ്ടായിരിക്കും. വായ്പ രേഖകൾ പ്രാദേശിക ഭാഷയിലായിരിക്കണം.</p>
<p>In the loan document following shall be disclosed:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• All the terms and conditions of the loan.</li> <li>• The pricing of the loan involves only three components viz; the interest charge, the processing charge and the insurance premium (which includes the administrative charges in respect thereof).</li> <li>• There will be no penalty charged for delayed payment.</li> <li>• No Security Deposit / Margin is being collected from the borrower.</li> <li>• The borrower cannot be a member of more than one SHG / JLG.</li> <li>• The moratorium period between the grant of the loan and the due date of the repayment of the first instalment (as guided by the NBFC-</li> </ul>	<p>ലോൺ ഡോക്യുമെന്റിൽ ഇനിപ്പറയുന്നവ വെളിപ്പെടുത്തണം:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• വായ്പയുടെ എല്ലാ നിബന്ധനകളും വ്യവസ്ഥകളും.</li> <li>• വായ്പയുടെ വിലനിർണ്ണയത്തിൽ മൂന്ന് ഘടകങ്ങൾ മാത്രമേ ഉൾപ്പെട്ടിട്ടുള്ളൂ; പലിശ നിരക്ക്, പ്രോസസ്സിംഗ് ചാർജ്ജ്, ഇൻഷുറൻസ് പ്രീമിയം (അതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് അഡ്മിനിസ്ട്രേറ്റീവ് ചാർജ്ജുകൾ ഉൾപ്പെടുന്നു).</li> <li>• പേയ്മെന്റ് വൈകുന്നതിന് പിഴ ഈടാക്കില്ല.</li> <li>• കടം വാങ്ങുന്നയാളിൽ നിന്ന് സെക്യൂരിറ്റി ഡെപ്പോസിറ്റ് / മാർജിൻ ഒന്നും ശേഖരിക്കുന്നില്ല.</li> <li>• കടം വാങ്ങുന്നയാൾക്ക് ഒന്നിലധികം എസ്എച്ച്ജി / ജെഎൽജിയിൽ അംഗമാകാൻ പാടില്ല.</li> <li>• ലോണിന്റെ ഗ്രാന്റിനും ആദ്യ ഗഡു തിരിച്ചടക്കേണ്ട തീയതിക്കും ഇടയിലുള്ള മൊറട്ടോറിയം കാലയളവ് (NBFC-MFI-</li> </ul>

<p><b>MFIs (Reserve Bank) Directions, and amendments thereafter)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>An assurance that the privacy of borrower data will be respected.</li> </ul>	<p>കളുടെ (റിസർവ് ബാങ്ക്) മാർഗനിർദ്ദേശങ്ങളും അതിന് ശേഷമുള്ള ഭേദഗതികളും) കടം വാങ്ങുന്നയാളുടെ ഡാറ്റയുടെ സ്വകാര്യത മാനിക്കപ്പെടുമെന്ന ഉറപ്പ്.</p>
<p>The loan card should reflect the following details as specified in The Reserve Bank of India (Non-Banking Financial Company - Scale Based Regulation) Directions, 2023</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The information which adequately identifies the borrower.</li> <li>Simplified factsheet on pricing.</li> <li>All other terms and conditions are attached to the loan.</li> <li>Acknowledgements by the KMCL of all repayments, including instalments received and the final discharge; and</li> <li>Details of the grievance redressal system, including the name and contact number of the nodal officer</li> </ul>	<p>The Reserve Bank of India (Non-Banking Financial Company - Scale Based Regulation) Directions, 2023 നിർദ്ദേശങ്ങളിൽ വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുള്ള ഇനിപ്പറയുന്ന വിശദാംശങ്ങൾ ലോൺ കാർഡ് പ്രതിഫലിപ്പിക്കണം.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>കടം വാങ്ങുന്നയാളെ വേണ്ടത്ര തിരിച്ചറിയുന്ന വിവരങ്ങൾ.</li> <li>വിലനിർണ്ണയത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ലളിതമായ വസ്തുതാ ഷീറ്റ്.</li> <li>മറ്റെല്ലാ നിബന്ധനകളും വ്യവസ്ഥകളും വായ്പയുമായി ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.</li> <li>ലഭിച്ച തവണകളും അവസാന ഡിസ്ചാർജും ഉൾപ്പെടെ എല്ലാ തിരിച്ചടവുകളുടെയും കെഎംസിഎൽ അംഗീകാരം; ഒപ്പം</li> <li>നോഡൽ ഓഫീസറുടെ പേരും ബന്ധപ്പെടാനുള്ള നമ്പറും ഉൾപ്പെടെയുള്ള പരാതി പരിഹാര സംവിധാനത്തിന്റെ വിശദാംശങ്ങൾ</li> </ul>
<p>All entries in the loan card should be in a language understood by the borrower. Non-credit products issued shall be with the full consent of the borrowers, and the fee structure shall be communicated in the loan card itself.</p>	<p>ലോൺ കാർഡിലെ എല്ലാ എൻട്രികളും കടം വാങ്ങുന്നയാൾക്ക് മനസ്സിലാക്കുന്ന ഭാഷയിലായിരിക്കണം. നോൺ-ക്രെഡിറ്റ് ഉൽപ്പന്നങ്ങൾ കടം വാങ്ങുന്നവരുടെ പൂർണ്ണ സമ്മതത്തോടെയായിരിക്കണം, കൂടാതെ ഫീസ് ഘടന ലോൺ കാർഡിൽ തന്നെ അറിയിക്കേണ്ടതാണ്.</p>
<p><b>8. COLLECTION PROCESS AND PROCEDURES</b></p>	<p><b>8. ശേഖരണ പ്രക്രിയയും നടപടിക്രമങ്ങളും</b></p>
<p>Centre Meetings should be appropriately conducted during the Demand date and time.</p>	<p>ഡിമാൻഡ് തീയതിയിലും സമയത്തും സെന്റർ മീറ്റിംഗുകൾ ഉചിതമായി നടത്തണം.</p>
<p>In case of a delay in the meeting's scheduled time, the same should be communicated to the Members through the CL.</p>	<p>യോഗം നിശ്ചയിച്ച സമയം വൈകുകയാണെങ്കിൽ, കേന്ദ്ര നേതാവ് മുഖേന അംഗങ്ങളെ അറിയിക്കണം</p>
<p>All the collections and other related information, including the member attendance, should be recorded in the Minutes note.</p>	<p>അംഗങ്ങളുടെ ഹാജർ ഉൾപ്പെടെ എല്ലാ ശേഖരങ്ങളും മറ്റ് അനുബന്ധ വിവരങ്ങളും മിനിറ്റ്സ് നോട്ടിൽ രേഖപ്പെടുത്തണം.</p>
<p>Meeting Attendance and collections should be posted in the software at the centre immediately once the collection is done.</p>	<p>മീറ്റിംഗ് അറ്റൻഡൻസും കളക്ഷനുകളും ശേഖരണം കഴിഞ്ഞാൽ ഉടൻ തന്നെ സെന്ററിലെ സോഫ്റ്റ്‌വെയറിൽ പോസ്റ്റ് ചെയ്യണം.</p>
<p>Receipt of message for the collection</p>	<p>ശേഖരണ എൻട്രികൾക്കുള്ള</p>

<p>entries should be verified, and Physical receipt should also be pasted or stapled in the centre meeting note.</p>	<p>സന്ദേശത്തിന്റെ രസീത് പരിശോധിച്ചുറപ്പിക്കേണ്ടതാണ്, കൂടാതെ ഫിസിക്കൽ രസീതും കേന്ദ്ര മീറ്റിംഗ് നോട്ടീസിൽ ഒട്ടിക്കുകയോ സ്റ്റാപ്പിൾ ചെയ്യുകയോ വേണം.</p>
<p>Over dues and collection delays should be communicated to the Branch managers and Area Managers.</p>	<p>കുടിശ്ശികയും പിരിവ് കാലതാമസവും ബ്രാഞ്ച് മാനേജർമാരെയും ഏരിയ മാനേജർമാരെയും അറിയിക്കണം.</p>
<p>After verifying the centre personally, BM and AM should report to HO with a reason and make sure the collections are made without any issues.</p>	<p>fbyf; കേന്ദ്രം വ്യക്തിപരമായി പരിശോധിച്ചുറപ്പിച്ചതിന് ശേഷം, BM ഉം AM ഉം HO- യെ ഒരു കാരണം സഹിതം റിപ്പോർട്ട് ചെയ്യുകയും പ്രശ്നങ്ങളൊന്നുമില്ലാതെ കളക്ഷനുകൾ നടത്തിയെന്ന് ഉറപ്പാക്കുകയും വേണം.</p>
<p><b>9. NON – COERCIVE METHODS OF RECOVERY</b></p>	<p><b>9. നോൺ - നിർബന്ധിത വീണ്ടെടുക്കൽ രീതികൾ</b></p>
<p>As specified in the NBFC-MFIs Reserve Bank Directions and the amendments made thereafter, recovery should normally be made either at the branch office or at a central designated place mutually agreed upon by the borrowers and KMCL. Field staff shall be allowed to make recovery at the place of residence/work only if the borrower fails to appear at a central designated place mutually agreed by the borrowers and KMCL on two or more successive occasions.</p>	<p>NBFC-MFI-കളുടെ റിസർവ് ബാങ്ക് നിർദ്ദേശങ്ങളിലും അതിനുശേഷം വരുത്തിയ ഭേദഗതികളിലും വ്യക്തമാക്കിയിരിക്കുന്നതുപോലെ, സാധാരണഗതിയിൽ വീണ്ടെടുക്കൽ ബ്രാഞ്ച് ഓഫീസിലോ കേന്ദ്ര നിയുക്ത സ്ഥലത്തോ കടം വാങ്ങുന്നവരും KMCL ഉം പരസ്പര സമ്മതത്തോടെ നടത്തണം. രണ്ടോ അതിലധികമോ അവസരങ്ങളിൽ വായ്ക്കാരും KMCL ഉം പരസ്പര സമ്മതത്തോടെ കേന്ദ്ര നിയുക്ത സ്ഥലത്ത് ഹാജരാകുന്നതിൽ വായ്ക്കാരൻ പരാജയപ്പെട്ടാൽ മാത്രമേ ഫീൽഡ് സ്റ്റാഫിനെ താമസസ്ഥലത്ത്/ജോലിസ്ഥലത്ത് വീണ്ടെടുക്കാൻ അനുവദിക്കൂ.</p>
<p>KMCL or its agent shall not engage in any harsh methods towards recovery.</p>	<p>കെഎംസിഎൽ അല്ലെങ്കിൽ അതിന്റെ ഏജന്റ് വീണ്ടെടുക്കുന്നതിന് കഠിനമായ രീതികളിൽ ഏർപ്പെടാൻ പാടില്ല.</p>
<p>Without limiting the general application of the foregoing, the following practices shall be deemed as harsh:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Use of threatening or abusive language.</li> <li>• Persistently calling the borrower and/ or calling the borrower before 9:00 a.m. and after 6:00 p.m.</li> <li>• Harassing relatives, friends, or co-workers of the borrower.</li> <li>• Publishing the name of borrowers.</li> <li>• Use or threat of use of violence or other similar means to harm the</li> </ul>	<p>മേൽപ്പറഞ്ഞവയുടെ പൊതുവായ പ്രയോഗം പരിമിതപ്പെടുത്താതെ, ഇനിപ്പറയുന്ന സമ്പ്രദായങ്ങൾ കഠിനമായി കണക്കാക്കും:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ഭീഷണിപ്പെടുത്തുന്നതോ അധികേഷപിക്കുന്നതോ ആയ ഭാഷയുടെ ഉപയോഗം.</li> <li>• കടം വാങ്ങുന്നയാളെ സ്ഥിരമായി വിളിക്കുക കൂടാതെ/ അല്ലെങ്കിൽ കടം വാങ്ങുന്നയാളെ രാവിലെ 9:00 മണിക്ക് മുമ്പും വൈകുന്നേരം 6:00 മണിക്ക് ശേഷവും വിളിക്കുക.</li> <li>• കടം വാങ്ങുന്നയാളുടെ ബന്ധുക്കളെയോ സുഹൃത്തുക്കളെയോ സഹപ്രവർത്തകരെയോ ഉപദ്രവിക്കുക.</li> </ul>

<p>borrower or borrower's family/ assets/ reputation.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Misleading the borrower about the extent of the debt or the consequences of non-repayment.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>കടം വാങ്ങുന്നവരുടെ പേര് പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നു.</li> <li>കടം വാങ്ങുന്നയാളുടെയോ കടം വാങ്ങുന്നയാളുടെയോ കുടുംബത്തെ/ ആസ്തികളെ/ പ്രശസ്തിയെ ദ്രോഹിക്കുന്നതിന് അക്രമത്തിന്റെയോ മറ്റ് സമാന മാർഗങ്ങളുടെയോ ഉപയോഗം അല്ലെങ്കിൽ ഭീഷണി. കടത്തിന്റെ വ്യാപ്തിയെക്കുറിച്ചോ തിരിച്ചടയ്ക്കാത്തതിന്റെ അനന്തരഫലങ്ങളെക്കുറിച്ചോ കടം വാങ്ങുന്നയാളെ തെറ്റിദ്ധരിപ്പിക്കുക.</li> </ul>
<p>The company shall endeavour to identify repayment difficulties and provide necessary guidance about the available recourse</p>	<p>തിരിച്ചടവ് ബുദ്ധിമുട്ടുകൾ തിരിച്ചറിയാനും ലഭ്യമായ സഹായത്തെക്കുറിച്ച് ആവശ്യമായ മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശം നൽകാനും കമ്പനി ശ്രമിക്കും</p>
<p>The company shall have a dedicated mechanism for the redressal of recovery-related grievances. The details of this mechanism shall be provided to the borrower at the time of loan disbursal.</p>	<p>വീണ്ടെടുക്കലുമായി ബന്ധപ്പെട്ടു പരാതികൾ പരിഹരിക്കുന്നതിന് കമ്പനിക്ക് ഒരു പ്രത്യേക സംവിധാനം ഉണ്ടായിരിക്കും. വായ്പ വിതരണം ചെയ്യുന്ന സമയത്ത് ഈ സംവിധാനത്തിന്റെ വിശദാംശങ്ങൾ കടം വാങ്ങുന്നയാൾക്ക് നൽകണം.</p>
<p><b>10. ENGAGEMENT OF RECOVERY AGENTS</b></p>	<p><b>10. റിക്കവറി ഏജന്റുമാരുടെ ഇടപഴകൽ</b></p>
<p>The company does not employ recovery agents.</p>	<p>കമ്പനി റിക്കവറി ഏജന്റുമാരെ നിയമിക്കുന്നില്ല.</p>
<p><b>11. PERIODIC REVIEW</b></p>	<p><b>11. ആനുകാലിക അവലോകനം</b></p>
<p>The Board of Directors of KMCL shall periodically review the compliance of the Fair Practices Code and the functioning of the Grievances Redressal Committee /Ombudsman committee (if any). A consolidated report of such reviews shall be submitted to the Board at regular intervals, as may be prescribed by it.</p>	<p>കെഎംസിഎല്ലിന്റെ ഡയറക്ടർ ബോർഡ് ഫെയർ പ്രാക്ടീസ് കോഡിന്റെ പാലനവും പരാതി പരിഹാര കമ്മിറ്റി / ഓംബുഡ്സ്മാൻ കമ്മിറ്റിയുടെ പ്രവർത്തനവും (എന്തെങ്കിലും ഉണ്ടെങ്കിൽ) ആനുകാലികമായി അവലോകനം ചെയ്യും. അത്തരം അവലോകനങ്ങളുടെ ഒരു ഏകീകൃത റിപ്പോർട്ട് കൃത്യമായ ഇടവേളകളിൽ ബോർഡിന് സമർപ്പിക്കേണ്ടതാണ്.</p>
<p><b>12. CONTENT ON THE WEBSITE</b></p>	<p><b>12. വെബ്സൈറ്റിലെ ഉള്ളടക്കം</b></p>
<p>Appropriate disclosure regarding this Policy should be made on the Company website, <a href="http://www.kiaramfi.com">www.kiaramfi.com</a>.</p>	<p>ഈ നയം സംബന്ധിച്ച് ഉചിതമായ വെളിപ്പെടുത്തൽ കമ്പനി വെബ്സൈറ്റായ <a href="http://www.kiaramfi.com">www.kiaramfi.com</a> ൽ ചെയ്യണം.</p>
<p>The information published in the</p>	<p>നയത്തിൽ മാറ്റം വരുമ്പോഴെല്ലാം</p>



<p>website should be updated whenever there is a change in the policy</p>	<p>വെബ്സൈറ്റിൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്ന വിവരങ്ങൾ അപ്ഡേറ്റ് ചെയ്യണം</p>
<p><b>13. RESPONSIBILITIES FOR OUTSOURCED ACTIVITIES</b></p>	<p><b>13. ഔട്ട്സോഴ്സ് ചെയ്ത പ്രവർത്തനങ്ങളുടെ ഉത്തരവാദിത്തങ്ങൾ</b></p>
<p>The company shall be accountable for inappropriate behaviour by its employees or employees of the outsourced agency and shall provide timely grievance redressal, which shall be made in the loan agreement and in the FPC displayed in its office/ branch premises/ website</p>	<p>കമ്പനി അതിന്റെ ജീവനക്കാരുടെയോ ഔട്ട്സോഴ്സ് ചെയ്ത ഏജൻസിയിലെ ജീവനക്കാരുടെയോ അനുചിതമായ പെരുമാറ്റത്തിന് ഉത്തരവാദിയായിരിക്കും കൂടാതെ ലോൺ കരാറിലും അതിന്റെ ഓഫീസ്/ബ്രാഞ്ച് പരിസരം/വെബ്സൈറ്റിൽ പ്രദർശിപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന എഫ്പിസിയിലും ഇത് കൃത്യസമയത്ത് പരാതിപരിഹാരം നൽകുകയും ചെയ്യും.</p>
<p><b>NOTES</b></p>	<p><b>കുറിപ്പുകൾ</b></p>
<p>In compliance with the guidelines on 'Fair Practices Code', KMCL shall publish and disseminate the Fair Practices Code in English on the website of the Company, and any borrower, client or stakeholder who wishes to obtain the same in vernacular language may request the Company to provide a translation thereof</p>	<p>'ഫെയർ പ്രാക്ടീസ് കോഡ്' സംബന്ധിച്ച മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾക്ക് അനുസൃതമായി, കമ്പനിയുടെ വെബ്സൈറ്റിൽ കെഎംസിഎൽ ഫെയർ പ്രാക്ടീസ് കോഡ് ഇംഗ്ലീഷിൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുകയും പ്രചരിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യും, കൂടാതെ പ്രാദേശിക ഭാഷയിൽ അത് ലഭിക്കാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും കടം വാങ്ങുന്നയാൾക്കോ ഉപഭോക്താവോ ഓഹരി ഉടമക്കോ കമ്പനിയോട് അഭ്യർത്ഥിക്കാം. അതിന്റെ വിവർത്തനം നൽകാൻ</p>

